



一個關於
成家 / 搬家 / 離家 / 分家
的故事



好多年前，
我曾經問自己一個問題。
好多年後，我有了答案。
跟著，我又問自己第二個問題
又好一段日子之後，我有了第二個答案，
我以為一切……

FLY ME TO…… 今日，我竟然問自己去了哪裏

追月亮的

FLY ME TO THE MOON

人

FLY ME TO THE MOON

追月亮的人

葵青劇院黑盒劇場 Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

1-2/6/2018 8pm

2-3/6/2018 3pm

粵語演出 In Cantonese

全長約1小時15分鐘，不設中場休息

The performance is about 1 hour and 15 minutes with no intermission

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743

請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，
幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介 / Synopsis

深夜時分，月亮柔柔地勾勒出黑夜的輪廓，在靜謐的房子，投射出生活的另一個模樣。翻開塵封的筆記本：昔日寫下的，今天還在追逐嗎？

一個關於成家、搬家、離家、分家的故事。

活潑、雋永、有態度而佻脫，是每一代中英劇團演員的傳統特色。由2012年的《同棲異想——從石屎磚走到劇場中間鏽已生》、2013年的《出口》和《非常口》，相隔五年，中英劇團演員再度發揮創意小宇宙，共同編作新作《追月亮的人》。演員們今次想跟觀眾談談，俗世之下，家是甚麼一回事。

Late at night, the moon gently draws the contour of the darkness of night. Inside the silent house is the projection of the other side of life. The once dust sealed notebook is open. Are we still pursuing after the goals we have penned down?

This is a story on family – the creation, the removal, the leaving and the division.

Lively, meaningful, attitudinal and unconventional are the qualities which characterise every generation of the actors of the Chung Ying Theatre Company. Five years after the production of original theatre work *Exit – My Way*, Chung Ying actors would devise a new piece *Fly Me to the Moon*, setting up a dialogue on the earthly meaning of family with the audience.

角色表 / Cast List

| | | |
|-----|---|--------|
| 王曉怡 | 飾 | 母親 |
| 邢灝 | 飾 | 兒子 |
| 麥沛東 | 飾 | 父親 |
| 歐芷菲 | 飾 | 婆婆 |
| 梁仲恆 | 飾 | 兒子 |
| 白清瑩 | 飾 | 母親、女朋友 |
| 黃穎雪 | 飾 | 兒子 |

"在你的光輝中，我學會如何愛
在你的美中，我學會寫詩

你在我的胸中起舞，
別人看不見你，

但有時，我看得見，
那一瞥成就了這件藝術。"

— 波斯詩人 魯米 (Rumi)

感謝楊渡先生的小說《水田裡的媽媽》，它給了我很多啟發，還有創作團隊們的無私分享。

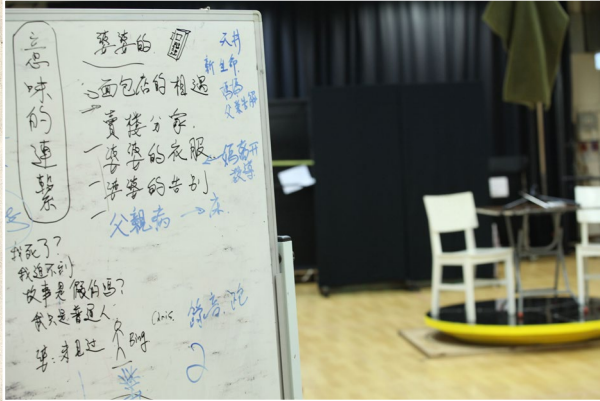
謹以此作品，獻給我祖父母、父母親、太太和即將出世的兒子。

祝願各位平安。

編作過程

《月亮是怎樣形成的》 / About the production

文：節目及傳訊部



一生人可以作很多選擇，但就是不能選擇何時何地生，亦不能選擇和誰當家人。有人說「家庭」一字的英文Family可以拆解為"Father And Mother I Love You"，但如果父母不相愛，我們還可以愛他們嗎？當沒有爸爸或媽媽，我們還可以有家嗎？

儘管帶着這些疑問，日子還是要過，我們還要為自己的人生負責。但內心深處的那個缺口，可以修補嗎？

家事最難讓人開口，藉着這次機會，七位演員在導演黃天恩的帶領下，需要赤裸裸地面對這個話題，沒有人可以置身事外。

創作初期，導演要求一眾演員找些有關家的素材，並在不同題目下作分享；由於每個人的家庭背景都不同，分享讓各人感受到一些他們未曾有過的經歷。演員們皆笑言，這階段像進行戲劇治療。白清瑩表示：「與大家分享故事時，我有距離地客觀回望家庭事件，明白了當初父母的選擇。」

這個過程亦叫王曉怡回味：「與戰友赤裸地分享大家的過去，發現自己並不孤單，我覺得這個過程很美麗。」他們一方面釋放被抑壓的回憶和感受，另一方面從他人的經歷進行反思。

演員從心中掏出來的素材，很多都放到《追月亮的人》中，包括黃穎雪外婆的雞蛋糕、麥沛東對理想家園模樣的想象、白清瑩父母相識的麵包店、王曉怡對父母的疏離感、邢灝年少時對父母的憤怒、梁仲恆想對外婆說的話、以及歐芷菲對幸福的解說……這是一個以生命建構的故事、一趟治療傷痛的旅程。

家人令我們哭、令我們笑、令我們恨、令我們愛。家是問題的根源，又是問題的答案。又或許誰對誰錯已經不重要，因為最重要的是：

你要相信幸福，勇敢去愛。

創作及製作人員

Creative and Production Team

藝術總監 Artistic Director
編作 / 導演 Devised by / Director
編作演員 Devised by

佈景設計 Set Designer
服裝設計 Costume Designer
燈光設計 Lighting Designer
音響設計 Sound Designer

製作經理 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager
燈光助理 Lighting Crew
音響助理 Sound Crew
服裝主任 Wardrobe Supervisor
化妝師 Makeup Artist
佈景製作 Set Construction

監製 Producer
助理監製及票務 Assistant Producer and Ticketing
市場推廣 Marketing and Promotion

宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)
演出攝影 Performance Photo
錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
黃天恩 Vong Tin lan
王曉怡 Wong Hiu Yee
邢灝 Christopher Ying
麥沛東 Mak Pui Tung
歐芷菲 Au Tsz Fei
梁仲恆 Leung Chung Hang
白清瑩 Pak Ching Ying
黃穎雪 Zue Wong
胡璋樂 Jacob Wu
何裕欣 Fanny Ho
羅文姬 Maggie Law
譚家榮 Tam Ka Wing

曾以德 Joey Tsang
馮鈞棣 Dee Fung
李善宜 Sien Lee
傅天翔 Tim Fu
鄭梓榮 Sammy Cheng
陳凱琳 Chan Hoi Lam
黎樂欣 Zora Lai
房勺瑗 Wooby Fong
天安美術製作公司
T&O Fine Arts Production Company

李淑君 Christy Lee
陳翠琪 Kelly Chan
何翠盈 Karen Ho
趙蔚霖 Crystal Chiu
朱詠怡 Anita Chu
郭嘉彤 Joyce Kwok

Obscure Image
Kontinues
香港短片製作中心
HK Footage Production Limited

創作人員 / Creative Team

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導、編寫及演出多部作品。

1987年獲亞洲文化協會獎學金赴美。1991年獲香港藝術家年獎之舞台導演獎。1994年獲香港戲劇協會十年傑出成就獎。1995年憑《芳草校園》獲第四屆香港舞台劇獎最佳導演（喜劇 / 鬧劇）。2006年以推動文化藝術發展傑出人士的身分獲頒民政事務局局长嘉許獎狀。2008年憑《相約星期二》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳導演（悲劇 / 正劇）。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員等。



藝術總監
Artistic Director
古天農 Ko Tin Lung

創作人員 / Creative Team

演員、導演、戲劇導師、菲律賓魔杖武術訓練員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。畢業後曾到法國陽光劇團(Theatre du Soleil)觀摩學習。

活躍於香港及澳門舞台劇界，曾合作劇團有中英劇團、新城劇團、糊塗戲班、戲劇農莊(澳門)、香港話劇團外展及教育部等。

跟隨陳家溝第二十代傳人陸長青師父習陳式太極拳，並曾在2014年香港太極拳比賽獲銀獎。及後隨陳浩揚師傅學習菲律賓魔杖，並於2015年香港公開賽中獲全港70公斤級以下單棍亞軍。



編作/導演
Devised by / Director
黃天恩 Vong Tin lan

f 黃天恩 Vong Tin lan
vongtinian

創作人員 / Creative Team



佈景設計
Set Designer
胡璋樂 Jacob Wu

2016年於香港演藝學院畢業，主修佈景及服裝設計。在學期間獲頒葛量洪獎學金，並於2015年獲海外學習基金前往布拉格交流。現為中英劇團駐團設計師，主力參與賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃。

近年參與佈景設計的製作包括香港大學英文系製作 *Hansel and Gretel* (兼任木偶設計)、香港演藝學院節2017及2018《鑼鼓響》、瑪利曼小學九十週年校慶音樂劇 *Musiphany*、香港小莎翁《羅密歐與茱麗葉》、香港話劇團《紅梅再世》(任助理佈景設計)及「新戲匠」系列《青春的角落》(兼任服裝設計)。另外亦為饒宗頤文化館《天籟敦煌·淨土梵音》擔任展覽空間策劃，並為2018年香港藝術節香港賽馬會當代舞蹈平台擔任佈景協調。

2013年於香港知專設計學院畢業，獲頒時裝形象設計高級文憑。2017年於香港演藝學院舞台及製作藝術學院畢業，獲頒藝術學士(一級榮譽)學位，主修佈景及服裝設計，畢業作品為《蝦碌戲班》。在學期間曾獲多個獎項，包括於2011年獲職業訓練局頒發傑出學生獎、於2011至2013年獲香港行政區政府獎學金、於2013至2017年獲頒香港賽馬會獎學金、以及舞台及製作藝術學院傑出學生獎。

近期設計作品包括中英劇團《羅生門》、演藝學院與Trisha Brown舞蹈團合作的 *Set and Reset / Reset* 及演藝學院舞蹈學院 *Eternity formed by Fragment*。

現為自由身舞台工作者，2015年起同時經營日本古著網店「橡子女孩」，專營日本和服及古著。平日以創作個人插畫探索自身。



服裝設計
Costume Designer
何裕欣 Fanny Ho

f Fanny Hyy
lilac_dollhouse

創作人員 / Creative Team

香港演藝學院科藝學院畢業，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修舞台燈光設計。近期參與製作包括中英劇團《相約星期二》(二十三度公演)、《谷爆笠水帶位員》及《巴打修女騷—SHOW!》、浪人劇場《裸「言詠」無邪》、《縫身》、《十年。寒。笑》及《體育時期2.0》等。



燈光設計
Lighting Designer
羅文姬 Maggie Law

現為中英劇團駐團影音主管，曾參與音響設計的作品包括廉政互動劇場《威尼斯衰人》以及香港海關週年晚宴演出《C & E夢遊邊境》。

「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺。」

我深信每一晚的月亮都值得欣賞。



音響設計
Sound Designer
譚家榮 Tam Ka Wing

編作演員 / Devising Cast

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。現為自由身演員。

2008至2018年間為中英劇團全職演員，曾於2012至2013年間獲獎學金前往法國École Philippe Gaulier深造一年。

任職中英期間憑《冰鮮校園》獲香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇 / 正劇）及憑《水滸嘍囉》獲得香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇 / 鬧劇）。

過去十年間除了參與中英主舞台演出之外，還參與部份黑盒編導作品，包括與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》擔任聯合導演，以及編寫作品《月亮上的人》、《同棲異想——從石屎磚走到劇場中間鏽已生》及《2008波老道10號實驗室——Message》等。



王曉怡 Wong Hiu Yee
飾 母親

f Hiu Wong

2014年加入中英成為全職演員。極具節奏感及舞蹈天份的動作型演員。團內演出中，無論是演繹《巴打修女騷—SHOW!》內的失憶修女Sr Amnesia、《戇大人》音樂劇內的潦倒小伙子爽標，還是《頭注香~2014全身反轉玩》的寬頻安裝師傅莊佑德，皆令人眼前一亮。近年在角色演繹上作多方面嘗試，包括《羅生門》飾大師、《黃色小鴨》飾本地工業家林亮、《孔子63》及《孔子·回首63》飾子貢、《谷爆笠水帶位員》飾備受社會歧視的黑人青年Avery等，均展現了不同的可能。操流利英語及普通話，曾演出團內英文話劇 *Jekyll and Hyde*。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。就讀演藝之前，曾以舞者及編舞身分，於2007至2010年間三度參與景點舞蹈嘉年華，並以同樣身分參加「舞·狀元」青年舞蹈比賽及 China Dance Delight 港澳分賽，分別取得冠軍及季軍。

經常做運動，挑戰自我；並為愛狗人士，養有兩隻雪橇犬。



邢灝 Christopher Ying
飾 兒子

f Christopher Ying
jokaying712

創作人員 / Devising Cast

2014年加入中英成為全職演員。具天然喜劇感的年輕演員，曾經憑《大龍鳳》(重演)的宅男角色萬佳成，獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳男配角(喜劇/鬧劇)。

其他團內喜鬧劇演出包括《水滸嘍囉》飾公差乙、《巴打修女騷-SHOW!》飾院長Sr Mary Regina、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》飾大鑊強等，皆叫人印象深刻。

團內其他演出還有《羅生門》、《黃色小鴨》、《孔子·回首63》及《月愛·越癲》等，並曾參演與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》，以自身經歷編成獨腳戲。喜愛編寫劇本，曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍IX」，發表劇本《一個小孩的奇幻之旅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，曾獲頒迪士尼獎學金，並分別憑30周年演出《馴悍記》(跨學系演出)及《彷彿在沙丘上跳舞》獲頒傑出演員獎。

相信人應及時行樂，閒時喜愛遠足露營，遠離煩囂，可以隨時起行。



麥沛東 Mak Pui Tung
飾 父親

f Mak Tung

2018年加入中英成為全職演員。熱愛創作，且能駕馭大小舞台，擅長演喜劇和演繹較強勢的角色。

加入中英前曾參與劇團《大龍鳳》(五度公演)及《戇大人》音樂劇的演出，表現其喜劇感和能歌善舞的一面。其他舞台演出包括香港藝術節《中庸之幸福學堂》、三角關係《家·寶》(首演及重演)及《遙遠的聲音》、香港戲劇協會《喜尾注》(三度公演)、眾聲喧嘩《菲爾德的微笑》、浪人劇場《裸「言泳」無邪》(北京及香港版)、風車草劇團《超級媽媽超級市場》、天邊外劇場《盧亭》(香港版)及《漁港夢百年》第一部曲「初入夢鄉」。

演出以外，熱愛創作，曾編寫並演出《My Fail Lady戲女人間》，並曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《她》及《出殯現形記》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《馴悍記》及《造謠學堂》獲頒傑出演員獎。

嗜好廣泛，喜歡下廚、閱讀經典文學著作及畫畫等，並愛以文字抒發感受。



歐芷菲 Au Tsz Fei
飾 婆婆

編作演員 / Devising Cast

2018年加入中英成為全職演員。擅於舞台上作高能量演出，是備受注目的劇場新鮮人。

加入中英前曾參與劇團《羅生門》及《黃色小鴨》的演出，無論是前者的怕事樵夫，還是後者的群眾角色，都能表現得恰到好處。能歌善舞，曾參演香港話劇團《頂頭鎚》2017 LIVE+。


除此以外，亦常參與小劇場製作，包括香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》、Performer Studio《鄭和的後代》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷室》及天邊外劇場「新導演運動」第一擊《浮士德》等，戲路廣闊。

以一級榮譽資格於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《元宵》賀省廬一角、《慾望號街車》Stanley Kowalski一角、及《羅生門》多襄丸一角，三度獲得傑出演員獎；另獲得演藝最佳演員獎、Katterwall聲樂獎學金、毛俊輝獎學金、鍾景輝獎學金及黎草田紀念獎學金等。

熱愛籃球運動，並非常喜歡吃日式拉麵。



梁仲恆 Leung Chung Hang
飾 兒子

 bing0606

2018年加入中英成為全職演員。個性硬朗及急躁，加上冷靜的外表，演繹女強人或不快樂的角色時，皆可收放自如。



加入中英前常參與小劇場製作，曾演出天邊外劇場《漁港夢百年》第三部曲「大夢初醒」，並在香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》內飾演成熟穩重、具領導才能的編委主席周海藍。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，分別憑《海鷗》內對未來失去希望的瑪莎一角、以及《魔零》內被社會遺棄的少女Jill / Stephanie一角獲得傑出演員獎。其他校內演出包括Pippin、Crave及《鄭和的後代》等。

閒時喜愛看非主流電影及看書。



白清瑩 Pak Ching Ying
飾 母親、女朋友

 Chingying Pak
 chingying.pak

編作演員 / Devising Cast

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。曾參與校內演出包括《人間煙火》、《天邊外》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《秀才與劊子手》、《書籍》及《戀戀仲夏》。在校期間，曾獲頒優秀表演獎、章賀麟獎、Maria Fan Howard Arts藝術獎學金、Sam Leung's Studio獎學金、埃克森美孚獎學金、黎草田紀念獎學金及滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金。

2014至2018年間為中英劇團全職演員，期間參與演出包括《黃色小鴨》、《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《躉大人》音樂劇、《大龍鳳》(首演、重演、廣州重演及第五鬥)及《紅色的天空》等。其他舞台演出包括演戲家族《一屋寶貝》(首演及重演)及香港海洋公園大型舞台製作《冰上冒險奇緣》。

現為自由身演員。舞台演出外，亦參與電視及電影演出，擔任司儀工作，亦為專業化妝師。



黃穎雪 Zue Wong
飾 兒子

f Zue Wong

最強喜劇聯盟
強勢回歸

編劇

龍文康 (香港電影金像獎最佳編劇)

導演及主演

盧智燦 (香港舞台劇獎最佳男主角)

主演

胡麗英 (香港舞台劇獎最佳女主角)

王曉怡 (香港舞台劇獎最佳女主角)

楊偉倫 (香港舞台劇獎最佳男主角)

歐芷菲 (我最喜愛中英女角候選人)

張志敏 (中西區最受歡迎男演員)

過后 陰陽 眼

Go Go Ghost
(Re-run)

17-26/8/2018
香港大會堂劇院

(重演)



節目詳情



中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，現時由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、中國、美國、英國、台灣交流及演出。中英39年來公演超過330齣劇目，在過去27屆香港舞台劇獎頒獎典禮中獲得逾百項提名，共奪得92個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲由香港戲劇協會主辦的香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及由香港藝術發展局主辦的2012香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近5,530場，學生觀眾逾85萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)，於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, China, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 39 years, Chung Ying has staged more than 330 productions, receiving over 100 nominations and 92 awards in the previous 27 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 5,530 schools touring performances, recorded over 850,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員

The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

秘書 Secretary
顧問 Advisor

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

演員 Actors / Actresses

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager

影音主管 Audio-Visual Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

駐團設計師 Resident Designer
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊經理 Programme and Communications Manager
高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer
節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

教育及外展主任(推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

文獻部 Archives

文獻主任 Archivist

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
會計文員 Accounting Clerk

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄭錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
曾家輝先生 Mr Tsang Ka Fai, Walter
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
陳鈞潤先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智樂 Lo Chi Sun, Edmond

歐芷菲 Au Tsz Fei
朱 勇 Chu Yung
劉雨寧 Liu Yu Ning, Nicole
白清瑩 Pak Ching Ying
袁浩揚 Yuen Ho Yeung

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
葉智欣 Ip Chi Yan, Agatha
梁芷凝 Leung Tsz Ying, Giann
譚家榮 Tam Ka Wing
陳祖儀 Chan Cho Yee, Jo
陳名揚 Chan Ming Yeung, Melvyn
朱家維 Chu Ka Wai
馮鈞隸 Fung Kwan Tai, Dee
胡璋樂 Wu Wai Lok, Jacob
黎樂欣 Lai Lok Yan, Zora
朱桂玲 Chu Kwai Ling

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
何翠盈 Ho Chui Ying, Karen
趙蔚霖 Chiu Wai Lam, Crystal
郭嘉彤 Kwok Kar Tung, Joyce
陳翠琪 Chan Tsui Key, Kelly

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
黃軾婷 Wong Kwok Ting, Crystal
陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie
朱穎欣 Chu Wing Yan, Wendy
陳穎欣 Chan Wing Yan, Grace
潘倩衡 Poon Sin Hang, Jane
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael

陸詩恩 Luk, Cynthia Seanne

李婉君 Lee Yuen Kwan, June
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra

陳琳欣 Chan Lam Yan, Belinda
梁仲恆 Leung Chung Hang
麥沛東 Mak Pui Tung
邢 灝 Ying, Christopher Ho

李善宜 Lee Sin Yee, Sien
麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki

陳凱琳 Chan Hoi Lam
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
傅天翔 Fu Tin Cheung, Tim
黃愷儀 Wong Hoi Yee, Jane

朱詠怡 Chu Wing Yi, Anita

楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
鄧榕鈞 Chow Pui Kwan, Alastor

戴詠琪 Tai Wing Ki, Olivia

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

第三十九劇季

懸途 · 遇見

——是邂逅自己的一種緣分



敞開心扉
迎接最好與最壞的自己

門票現於城市售票網公开发售
六月三十日前購票
最高享七折優惠



「能 量 粉 團」



P L U S

Energy Fun Club plus

「能量粉團」會員大招募!



下載APP註冊會員



中英會員訂票

免

費

永

久

會

籍

參與粉團
獨家活動

黑盒劇場
演出門票
9折優惠

劇季
預售期間購票
最高可享
7折優惠

註：

原於2018年3月31日到期之HP值，已順延至2018年6月30日到期，而於2019年3月31日到期之HP值，將不受影響。為向會員提供更貼心的活動和優惠，我們現正籌備革新能量粉團獎賞制度，詳情將於6月內公佈。



KR+

愛你愛髮
始終如一

MID
TOWN
CWB

香港銅鑼灣
登龍街1號
MIDTOWN地下A舖
(地鐵站A出口)



@KRPLUSHAIR

WWW.KRPLUS.COM
info@krplus.com

TEL (852) 2121 0118

鳴謝

Acknowledgements

中英劇團39年來公演逾330齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾670,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 39 years, Chung Ying has staged more than 330 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 670,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community.

指定髮型贊助 Hair Styling Sponsor



媒體伙伴 Media Partners



宣傳伙伴 Promotion Partners

- / Broadway Cinematheque 百老匯電影中心
- / Hong Kong Arts Administrators Association 香港藝術行政人員協會
- / Hong Kong Federation of Drama Societies 香港戲劇協會
- / The Fringe Club 藝穗會

特別鳴謝 Special Thanks

- / 香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
- / 香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
- / 香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
- / 香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
- / 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- / 職業訓練局 Vocational Training Council
- / 以及各大傳媒機構 and all media companies

戲劇影響生命，效果超乎我們想象。如欲贊助或支持中英劇團，請致電8106 8338或電郵至actogive@chungying.com與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or actogive@chungying.com for sponsorship and donation details.

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團



中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

下載「中英劇團」
專享會員優惠

立即 ACT TO GIVE

